



فريق واشنطن

مجموعة الأسئلة المفصلة المتعلقة بتأدية الوظائف (WG-ES)

مقدمة

تولى فريق واشنطن المعني بإحصاءات الإعاقة وضع مجموعة أسئلة الفريق المفصلة المتعلقة بتأدية الوظائف (WG-ES) ("مجموعة الأسئلة") وطرحها للاختبار واعتمادها. وتبين الأسئلة أوجه التقدم المحرزة في التصور المفاهيمي للإعاقة واستخدام التصنيف الدولي للأداء والإعاقة والصحة (ICF) الصادر عن منظمة الصحة العالمية ليكون إطاراً مفاهيمياً.

وقد أعدت مجموعة الأسئلة لاستخدامها في الدراسات الاستقصائية الصحية القائمة على المجموعات، وكذلك في الاستقصاءات التي تركز على الإعاقة تحديداً. كما يمكن إدراجها ضمن استقصاءات تركز على مواضيع أخرى حيثما يشتمل تصميم الاستقصاء على ما يلي:

- (أ) جمع معلومات موسعة حول مجموعة مختارة من أفراد الأسرة البالغين؛
- (ب) وجمع المعلومات مباشرة من المجيب، لا عبر وسيط، ما لم يكن المجيب غير قادر على المشاركة بسبب مشكلة صحية أو قصور وظيفي.

وحرصاً على توسيع قابلية المقارنة العالمية إلى الحد الأقصى، تستقي مجموعة الأسئلة المعلومات عن الصعوبات التي قد يلاقيها شخص ما عند أدائه أنشطة وظيفية أساسية، من بينها النظر والسمع والمشي أو صعود الدرج، والتذكر أو التركيز، والاعتناء بالنفس، والتواصل (التعبيري والاستيعابي)، وأنشطة نصف الجسم العلوي، والتأثر (القلق والاكتئاب)، والألم، والتعب. تتألف مجموعة الأسئلة المفصلة من 34 سؤالاً بالإضافة إلى 3 أسئلة إضافية "اختيارية"، تتعلق بمجالات تأدية الوظائف العشرة المذكورة. وتدرج المجموعة المصغرة من أسئلة تأدية الوظائف الستة الخاصة بفريق واشنطن ضمن مجموعة الأسئلة المفصلة.

صيغت الأسئلة بغرض جمع معلومات عن مجموعة الأفراد البالغين 18 سنةً فما فوق. ولم تُصمم مجموعة الأسئلة المفصلة لاستخدامها بين الأطفال، إذ إنها لا تغطي جوانب رئيسية من نماء الطفل ذات الأهمية في كشف الإعاقة عند الطفل، كما أن صيغة الأسئلة في بعض المجالات قد لا تكون ذات صلة (أو ليست مناسبة) للأطفال والمراهقين. صُممت الوحدة التدريبية الخاصة بفريق واشنطن-اليونيسف حول تأدية الوظائف لدى الأطفال بما يُلبّي تحديداً احتياجات تحديد الإعاقة وقياسها عند الأطفال.

يحتوي الموقع الإلكتروني لفريق واشنطن [<http://www.washingtongroup-disability.com>] على وثائق داعمة، من بينها معلومات عن الترجمة، والاختبار الإدراكي، ومواصفات الأسئلة، والإرشاد بشأن المقابلات، والتوجيهات التحليلية، بما في ذلك قواعد نُظّم SPSS وSASA وSTATA.

تجدد الإشارة إلى أن كل سؤال له أربع فئات من الإجابة، وينبغي قراءتها عقب كل سؤال.

مجموعة أسئلة فريق واشنطن المفصلة المتعلقة بتأدية الوظائف

تمهيد إلى مجموعة الأسئلة المفصلة:

يقرأ المُحاور ما يلي: "تتعلق الأسئلة التالية بالصعوبات التي يمكن أن تواجهونها عند أدائكم لأنشطة معينة بسبب مشكلة صحية."

النظر

VIS_1 هل تضعون نظارة طبية؟

1- نعم

2- لا

7- أرفض الإجابة

9- لا أعرف

VIS_2 هل تواجهون صعوبة في الرؤية، [إذا كان $VIS_1 = 1$: حتى عند وضع النظارة]؟ هل تجدون في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

1- لا صعوبة

2- بعض الصعوبة

3- صعوبة كبيرة

4- عدم القدرة إطلاقاً

7- ارفض الإجابة

9- لا أعرف

[ملاحظة: هذا البند هو السؤال 1 في مجموعة الأسئلة المصغرة من فريق واشنطن بشأن تأدية الوظائف].

اختياري السؤالان VIS_3 و VIS_4 عن حاسة النظر اختياريان:

VIS_3 هل تواجهون صعوبة في رؤية وجه شخص ما في آخر الغرفة بوضوح؟ [إذا كان $VIS_1 = 1$: حتى مع وضع نظارتكم الطبية]؟ هل تجدون في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

1- لا صعوبة

2- بعض الصعوبة

3- صعوبة كبيرة

4- عدم القدرة إطلاقاً

7- ارفض الإجابة

9- لا أعرف

VIS_4

هل تواجهون صعوبة في رؤية الصورة على قطعة النقود المعدنية بوضوح [إذا كان VIS_1 = 1: حتى مع وضع نظارة طبية]؟

هل تجدون في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]؟

- 1- لا صعوبة
- 2- بعض الصعوبة
- 3- صعوبة كبيرة
- 4- عدم القدرة إطلاقاً
- 7- ارفض الإجابة
- 9- لا أعرف

[ملاحظة: قد تفضل بعض البلدان استبدال "صورة قطعة النقود المعدنية" بشيء آخر مكافئ].

السمع

HEAR_1

هل تستخدمون سماعة أذن؟

- 1- نعم
- 2- لا
- 7- ارفض الإجابة
- 9- لا أعرف

هل تواجهون صعوبة في السمع [إذا كان HEAR_1 = 1: حتى مع استخدام سماعة (سماعتي) أذن]؟
هل تجدون في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

HEAR_2

- 1- لا صعوبة
- 2- بعض الصعوبة
- 3- صعوبة كبيرة
- 4- عدم القدرة إطلاقاً
- 7- ارفض الإجابة
- 9- لا أعرف

[ملاحظة: هذا البند هو السؤال 2 في مجموعة الأسئلة المصغرة لفريق واشنطن بشأن تأدية الوظائف].

اختياري السؤال HEAR_3 عن حاسة السمع اختياري:

HEAR_3 ما معدل استخدامكم لسماعة (سماعتي) الأذن؟ هل هو في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

- 1- طوال الوقت
- 2- لبعض الوقت
- 3- نادراً

4- مطلقاً

7- أرفض الإجابة

9- لا أعرف

HEAR_4 هل تواجهون صعوبة في سماع ما يقال في محادثة مع شخص آخر في غرفة هادئة [إذا كان HEAR_1 = 1: حتى مع استخدام سماعة (سماعتي) الأذن]؟ هل تجدون في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

1- لا صعوبة

2- بعض الصعوبة

3- صعوبة كبيرة

4- عدم القدرة إطلاقاً

7- أرفض الإجابة

9- لا أعرف

HEAR_5 هل تواجهون صعوبة في سماع ما يقال في محادثة مع شخص آخر في غرفة أكثر صخباً [إذا كان HEAR_1 = 1: حتى مع استخدام سماعة (سماعتي) الأذن]؟ هل تجدون في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

1- لا صعوبة

2- بعض الصعوبة

3- صعوبة كبيرة

4- عدم القدرة إطلاقاً

7- أرفض الإجابة

9- لا أعرف

الحركة

MOB_1 هل تواجهون صعوبة في المشي أو صعود الدرج؟ هل تجدون في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

1- لا صعوبة

2- بعض الصعوبة

3- صعوبة كبيرة

4- عدم القدرة إطلاقاً

7- أرفض الإجابة

9- لا أعرف

[ملاحظة: هذا البند هو السؤال 3 في مجموعة الأسئلة المصغرة لفريق واشنطن بشأن تأدية الوظائف.]

MOB_2 هل تستخدمون أية معدات أو تتلقون مساعدة للتحرك؟

- 1- نعم
2- لا
7- ارفض الإجابة
9- لا أعرف
- (انتقل إلى MOB_4)
(انتقل إلى MOB_4)
(انتقل إلى MOB_4)

هل تستخدمون أيًا مما يلي؟

MOB_3

المُحاور: اقرأ قائمة الأسئلة ودون كل الإجابات الإيجابية:

	1- نعم	2- لا	7- أرفض الإجابة	9- لا أعرف
أ- عصا أو عصا مشي؟				
ب- جهاز مشي أو إطار زيمر؟				
ج- عكازين؟				
د- كرسي متحرك أو جهاز بمحرك (سكوتر)؟				
هـ- طرف صناعي (ساق، قدم)؟				
و- مساعدة من شخص آخر؟				
ز- أخرى (يرجى التحديد):				

هل تواجهون صعوبة في المشي لمسافة 100 متر على أرض مستوية، أي بطول ملعب كرة قدم أو قطعة سكنية [إذا كان MOB_2 = 1: بدون استخدام وسيلة المساعدة]؟ هل تجدون في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

MOB_4

- 1- لا صعوبة
2- بعض الصعوبة
3- صعوبة كبيرة
4- عدم القدرة إطلاقاً
7- ارفض الإجابة
9- لا أعرف
- (انتقل إلى MOB_6)

[ملاحظة: ينبغي مراعاة المسافات المكافئة محلياً لـ 100 متر].

هل تواجهون صعوبة في المشي لمسافة نصف كيلومتر على أرض مستوية، أي بطول خمسة ملاعب كرة قدم أو خمس قطع سكنية [إذا كان MOB_2 = 1: بدون استخدام وسيلة المساعدة]؟ هل تجدون في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

MOB_5

- 1- لا صعوبة
2- بعض الصعوبة
3- صعوبة كبيرة
4- عدم القدرة إطلاقاً
7- أرفض الإجابة
9- لا أعرف

[ملاحظة: ينبغي استخدام مسافات مكافئة محلياً لمسافة 500 متر].

MOB_6 هل تواجهون صعوبة في صعود 12 درجة من السلالم أو في نزولها؟ هل تجدون في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

1- لا صعوبة

2- بعض الصعوبة

3- صعوبة كبيرة

4- عدم القدرة إطلاقاً

7- أرفض الإجابة

9- لا أعرف

إذا كان MOB_2 = 2، فانقل إلى القسم التالي.

إذا كان MOB_3 = (د) "كرسي متحرك أو جهاز بمحرك (سكوتر)"، فانقل إلى القسم التالي.

MOB_7 هل تواجهون صعوبة في المشي لمسافة 100 متر على أرض مستوية، أي بطول ملعب كرة قدم أو قطعة سكنية، باستخدام وسيلة المساعدة؟ هل تجدون في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

1- لا صعوبة

2- بعض الصعوبة

3- صعوبة كبيرة

4- عدم القدرة إطلاقاً (انتقل إلى MOB_8)

7- أرفض الإجابة

9- لا أعرف

MOB_8 هل تواجهون صعوبة في المشي بمسافة نصف كيلومتر على أرض مستوية، أي بطول خمسة ملاعب كرة قدم أو خمس قطع سكنية، باستخدام وسيلة المساعدة؟ هل تجدون في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

1- لا صعوبة

2- بعض الصعوبة

3- صعوبة كبيرة

4- عدم القدرة إطلاقاً

7- أرفض الإجابة

9- لا أعرف

التواصل

COM_1 باستخدام لغتكم المعتادة، هل تواجهون صعوبة في التواصل، كأن يصعب عليكم فهم الآخرين أو يصعب عليهم فهمكم؟ هل تجدون في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

- 1- لا صعوبة
- 2- بعض الصعوبة
- 3- صعوبة كبيرة
- 4- عدم القدرة إطلاقاً
- 7- أرفض الإجابة
- 9- لا أعرف

[ملاحظة: هذا البند هو السؤال 6 في مجموعة الأسئلة المصغرة لفريق واشنطن بشأن تأدية الوظائف.]

هل تستخدمون لغة الإشارة؟ **COM_2**

- 1- نعم
- 2- لا
- 7- أرفض الإجابة
- 9- لا أعرف

الإدراك (التذكر)

هل تواجهون صعوبة في التذكر أو التركيز؟ هل تجدون في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة] **COG_1**

- 1- لا صعوبة
- 2- بعض الصعوبة
- 3- صعوبة كبيرة
- 4- عدم القدرة إطلاقاً
- 7- أرفض الإجابة
- 9- لا أعرف

[ملاحظة: هذا البند هو السؤال 4 في مجموعة الأسئلة المصغرة لفريق واشنطن بشأن تأدية الوظائف.]

هل تواجهون صعوبة في التذكر أم التركيز، أم فيهما معاً؟ هل تجدون في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة] **COG_2**

- 1- صعوبة في التذكر فقط
- 2- صعوبة في التركيز فقط (انتقل إلى القسم التالي)
- 3- صعوبة في التذكر وفي التركيز
- 7- أرفض الإجابة
- 9- لا أعرف

ما معدل الصعوبة التي تواجهونها في التذكر؟ هل تجدون في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة] **COG_3**

- 1- صعوبة أحياناً
- 2- صعوبة غالباً
- 3- صعوبة طوال الوقت
- 7- أرفض الإجابة
- 9- لا أعرف

COG_4 هل تواجهون صعوبة في تذكر أشياء قليلة، أم كثيرة، أم كل شيء تقريباً؟ هل هي في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

- 1- أشياء قليلة
- 2- أشياء كثيرة
- 3- كل شيء تقريباً
- 7- أرفض الإجابة
- 9- لا أعرف

الاعتناء بالنفس

SC_SS هل تواجهون صعوبة في الاعتناء بالنفس، مثل الاغتسال الكامل أو ارتداء الملابس؟ هل تجدون في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

- 1- لا صعوبة
- 2- بعض الصعوبة
- 3- صعوبة كبيرة
- 4- عدم القدرة إطلاقاً
- 7- أرفض الإجابة
- 9- لا أعرف

[ملاحظة: هذا البند هو السؤال 5 في مجموعة الأسئلة المصغرة لفريق واشنطن بشأن تأدية الوظائف.]

النصف العلوي من الجسم

UB_1 هل تواجهون صعوبة في رفع قنينة ماء أو مياه غازية سعة 2 لتر من عند الخصر إلى مستوى العين؟ هل تجدون في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

- 1- لا صعوبة
- 2- بعض الصعوبة
- 3- صعوبة كبيرة
- 4- عدم القدرة إطلاقاً
- 7- أرفض الإجابة
- 9- لا أعرف

هل تواجهون صعوبة في استخدام اليدين والأصابع، على سبيل المثال عند التقاط أشياء صغيرة، مثل زر أو قلم رصاص، أو فتح علب أو قناني أو إغلاقها؟ هل تجدون في رأيكم... [اقرأ فئات الإجابة]

- 1- لا صعوبة
- 2- بعض الصعوبة
- 3- صعوبة كبيرة
- 4- عدم القدرة إطلاقاً
- 7- ارفض الإجابة
- 9- لا أعرف

التأثر (القلق والاكتئاب)

يمكن استبعاد المجيبين المساعدين من هذا القسم، حسب تقدير البلد.

المُحاوِر: إذا سأل المجيب عما إذا كان عليه الإفصاح عن حالاته الانفعالية بعد تعاطي أدوية منظمة للحالة المزاجية، فقل: "يرجى الإجابة تبعاً لأي دواء تتناوله."

ANX_1 ما معدل شعورك بالقلق أو الغضب أو اللهفة؟ هل هو في رأيكم... [اقرأ فئات الإجابة]

- 1- يومياً
- 2- أسبوعياً
- 3- شهرياً
- 4- بضع مرات في السنة
- 5- مطلقاً
- 7- أرفض الإجابة
- 9- لا أعرف

ANX_2 هل تتناولون أدوية لعلاج تلك المشاعر؟

- 1- نعم
- 2- لا (إذا كانت إجابة ANX_1 هي "مطلقاً، وإجابة ANX_2 هي "لا"، فانتقل إلى DEP_1).
- 7- أرفض الإجابة
- 9- لا أعرف

ANX_3 بالتفكير في آخر مرة انتابكم فيها شعورٌ بالقلق أو الغضب أو اللهفة، كيف تصفون مستوى تلك المشاعر؟ هل هو في رأيكم...

[اقرأ فئات الإجابات]

- 1- قليل
- 2- كثير
- 3- متوسط ما بين القليل والكثير

7- أرفض الإجابة

9- لا أعرف

ما معدل شعورك بالاكئاب؟ هل هو في رأيكم... [اقرأ فئات الإجابات]

DEP_1

1- يوماً

2- أسبوعياً

3- شهرياً

4- بضع مرات في السنة

5- مطلقاً

7- أرفض الإجابة

9- لا أعرف

هل تتناولون أدوية للاكتئاب؟

DEP_2

1- نعم

2- لا (إذا كانت إجابة DEP_1 "مطلقاً"، وإجابة DEP_2 "لا"، انتقل إلى القسم التالي).

7- أرفض الإجابة

9- لا أعرف

بالفكير في آخر مرة شعرت فيها بالاكئاب، بأي قدر من الاكتئاب كنتم تشعرون؟ هل هو في رأيكم... [اقرأ فئات الإجابة]

DEP_3

1- قليل

2- كثير

3- متوسط ما بين القليل والكثير

7- أرفض الإجابة

9- لا أعرف

الألم

يمكن استبعاد المجيبين المساعدين من هذا القسم، حسب تقدير البلد.

المُحاور: إذا سأل المجيب عما إذا كان عليه الإجابة عن الأسئلة مع مراعاة تناول أدويته، فقل: "يرجى الإجابة تبعاً لأي دواء تتناوله."

خلال الأشهر الثلاثة الماضية، ما معدل شعورك بالألم؟ هل هو في رأيكم... [اقرأ فئات الإجابة]

PAIN_1

1- مطلقاً (إذا كانت إجابة PAIN_1 هي "مطلقاً"، انتقل إلى القسم التالي).

2- بعض الأيام

3- معظم الأيام

- 4- كل يوم
- 7- ارفض الإجابة
- 9- لا أعرف

PAIN_2 بالتفكير في آخر مرة شعرتم فيها بألم، كم كان مقداره؟ هل هو في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

- 1- قليل
- 2- كثير
- 3- متوسط ما بين القليل والكثير
- 7- أرفض الإجابة
- 9- لا أعرف

التعب

يمكن استبعاد المجيبين المساعدين من هذا القسم، حسب تقدير البلد.

TIRED_1 خلال الأشهر الثلاثة الماضية، ما معدل شعوركم بتعب شديد أو إنهاك؟ هل هو في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

- 1- مطلقاً (إذا كانت إجابة Tired_1 هي "مطلقاً"، انتقل إلى القسم التالي).
- 2- بعض الأيام
- 3- معظم الأيام
- 4- كل يوم
- 7- أرفض الإجابة
- 9- لا أعرف

TIRED_2 بالتفكير في آخر مرة شعرتم فيها بتعب شديد أو إنهاك، كم طال ذلك الشعور؟ هل هو في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

- 1- لبعض اليوم
- 2- لمعظم اليوم
- 3- طوال اليوم
- 7- أرفض الإجابة
- 9- لا أعرف

TIRED_3 بالتفكير في آخر مرة شعرتم فيها بذلك، ما وصفكم لمستوى التعب؟ هل هو في رأيكم... [أقرأ فئات الإجابة]

- 1- قليل
- 2- كثير
- 3- متوسط ما بين القليل والكثير
- 7- أرفض الإجابة
- 9- لا أعرف